

# Hospis ve Palyatif Bakım Hizmeti – Hizmet Seçenekleri, Erken Teşhis ve Tedavi

*Bavyera'da Yaşayan Göçmeler İçin Bilgilendirme*



Türkisch

**Ethno-  
Medizinisches  
Zentrum e.V.**



gefördert durch  
Bayerisches Staatsministerium für  
Gesundheit und Pflege



## **Impressum**

Die Hospiz- und Palliativversorgung –  
Angebote und Vorsorge. Informationen für  
Migrantinnen und Migranten in Bayern

### **Herausgeber**

Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.  
Königstr. 6, 30175 Hannover

### **Redaktion**

David Brinkmann, Elena Kromm-Kostjuk,  
Ramazan Salman

### **Übersetzung**

Dolmetscherdienst Ethno-Medizinisches  
Zentrum e.V.

### **Förderer**

Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit  
und Pflege

### **Layout & Satz**

Bernd Neubauer, Göttingen  
Eindruck, Hannover

### **Druck**

Unidruck, Hannover

Stand: April 2016 (1. Auflage)

Erhältlich in den Sprachen:

Arabisch, Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Kurdisch  
(Kurmanci), Polnisch, Rumänisch, Russisch,  
Serbokroatisch und Türkisch.

Bu Rehber "Göçmenlerle Göçmenler için Hospis ve Palyatif Bakım Hizmetleri Bavyera Enformasyon Kampanyası" kapsamında oluşturulmuştur.

# Hospis ve Palyatif Bakım Hizmeti – Hizmet Seçenekleri, Erken Teşhis ve Tedavi

## Elinizdeki rehberde aşağıdaki konular hakkında cevaplar bulabilirsiniz:

- Hospis ve palyatif bakım hizmeti nedir?
- Bavyera’da hangi bakım hizmetleri var ve hangi hizmetler sunulmaktadır?
- Sigortalı için hangi masraflar ortaya çıkmaktadır?
- Hasta olarak hangi haklara sahibim ve karar alamayacak durumda olduğumda önemli kararları yerime kim verecek?
- Hasta talimatı nedir (“Patientenverfügung”)?
- Tedbir vekaletnamesi nedir (“Vorsorgevollmacht”)?
- Vasilik talimatnamesi nedir (“Betreuungsverfügung”)?
- Veda, yas ve defin işlerini nasıl organize edebilirim? Neye dikkat etmem gerekir?

## Hospis ve palyatif bakım hizmeti nedir?

Ölüm, vefat ve veda etme her insan yaşamının bir parçasıdır. Örneğin ağır bir hastalık nedeniyle hayatın son evrelerine yaklaştığınızı hissediyorsanız o zaman bu durum ağrı, acı ve yalnızlık korkusunu da beraberinde getirebilir. Aile fertleri ve dostları hastalarla birlikte acı çeker, genelde çaresiz, durumun üstesinden gelemeyecek halde kendilerinin terk edilmiş olduğunu hissederler. Bu gibi durumlarda hospis ve palyatif bakım hizmetleri kuruluşları yetkin ve duyarlı bir biçimde yardımcı olurlar.

Hospis ve palyatif bakım hizmetleri, ağır hasta veya ölmek üzere olan insanların hayatının son döneminde aileleriyle birlikte destekleyen farklı kuruluşların, servislerin ve kişilerin sunduğu hizmetler ve destekleri kapsamaktadır. Hastaları, yakınlarını da dahil ederek kapsamlı olarak tedavi etmeyi, onlara eşlik etmeyi, onlara destek olmayı, korkularını azaltmayı ve onların yüklerini hafifletmeyi amaç edinmiştir. Çok çeşitli tedavi ve destek hizmetleriyle hastaların ve ailelerinin yaşam kalitesini muhafaza etmeye veya daha da arttırmaya ve yaşamın son evresinin onurlu bir şekilde geçmesini sağlamaya çalışmaktadır.

Hizmetler palyatif sağlık ve palyatif bakım hizmetlerinden ve genelde gönüllü olarak yapılan hospis çalışmalarından oluşmaktadır.

Kapsadığı çalışmalar arasında:

- Acıların azaltılması amaçlı tıbbi tedavi (Örn. ağrıların tedavisi ve nefes darlığı, hazım sorunları vs. gibi diğer şikayetlerin azaltılması)
- Örn. hukuki konularda danışmanlık
- Bakım/refakat/din hizmetleri
- Bakım ve bakımda rahatlatma
- Resmi kurumlarda destek

Hospis ve palyatif bakım hizmetleri hangi kökenden veya dini mensubiyetten olursanız olun Bayvera'daki bütün insanlara yöneliktir. Çalışmalarında yaşamının son döneminde bulunan insanların ve ağır hasta olanların her defasında dile getirdiği bazı arzuları dikkate almaktadır:

- Ölüm aşamasında yalnız kalmayıp etrafında ailesi ve diğer yakınlarının bulunması
- Acı ve çok yoğun ağrılar çekmeden mümkünse yüksek bir yaşam kalitesiyle yaşamak
- Evinde veya kendi yakınlarının etrafında kalabilmek
- Son yapılacak işler, ilişkilerin düzenlenmesi ve veda edebilmek için zamanın olması
- Yaşamın ve ölümün önemli konuları üzerinde durmak ve fikir alışverişinde bulunmak, örn. yaşamın anlamı ve ölümden sonra ne olacağı gibi



## Bavyera'da ne gibi bakım hizmetleri var ve hangi bakım hizmetleri sunulmaktadır?

Bavera'daki hospis ve palyatif bakım hizmetleri çok çeşitli hizmetlerden oluşmaktadır. Bakım hizmetlerinde örn. doktorlar, bakıcı personel, sosyal pedagoglar, psikologlar, din görevlileri, ergoterapistler gibi uzmanlar çalışmakta ve gönüllü olan eğitimli hospis çalışanları tarafından desteklenmektedirler (Bkz: Bilgi kutusu sayfa 6).

Hangi bakımın en uygun olduğu ve hasta ve yakınlarının ne tür yardıma ihtiyaç duydıkları her bir duruma göre değişir. Bu konuda aile hekiminize başvurun veya size yakın hospis derneğine danışın. Sağlık sigortaları da hospis ve palyatif bakım hizmetleri hakkında bilgi vermekte ve yardımcı olmaktadır.

Bakım hizmetleri ihtiyaca göre ve imkanlar çerçevesinde ayakta veya yatarak sağlanmaktadır.

### **Ayakta bakım hizmetleri**

Çaresiz hastalığa yakalanmış çok sayıda insan yaşamlarının son döneminde de evlerinde, alışık oldukları ortamda ve ailelerinin ve dostlarının yanında desteklenmek ve bakılmak



isterler. Ayakta hospis ve palyatif bakım hizmeti bu imkanları sağlayabilmektedir ve bu amaçla danışmanlık, refakat, tıbbi tedavi ve evde (veya bakım kuruluşlarında) bakım hizmetleri sunmaktadır.

Normal şartlarda bu tür bir bakım hizmeti, aile hekimi, uzman doktorlar, bakım servisleri vs. gibi standart bakım hizmetleri kapsamında sağlanır. Bu tür temel sağlık hizmetlerine Ayakta Palyatif Bakım Hizmetleri ("allgemeine ambulante Palliativversorgung", kısaca: AAPV) denir. Bu hizmetler temel sağlık hizmetlerinin bir parçası olup, yaşamın son dönemindeki bakım hizmetlerinde düzenli ve yoğun bir zaman ayırmak gerektiğinde gündeme gelirler.

Bazı durumlarda ise bu tür hizmetlerin kapsamı yeterli olmayabilir ve daha yoğun

## Gönüllü hospis çalışanları (“Hospiz-begleiter”) ve ayakta hospis bakım hizmetleri

*Hospis çalışanları hospis ve palyatif bakım hizmetlerinin farklı alanlarında görevlendirilebilen gönüllü, eğitilmiş yardımcılarıdır. Hastaların evine gelirler, yatarak hizmet veren hospislerde (Bakınız sayfa 7), yatarak hizmet veren kuruluşlar, hastaneler vs. gibi yerlerde görevlendirilirler. Hospis yardımcıları yaşamın son döneminde güvenilir refakatçiler olup ağır hasta ve son nefesini vermekte olan insanları ve ailelerini birçok yönden desteklerler. Kolay bakım hizmetlerinde destek verebilir, kitap okuyabilir, duyarlı sohbet arkadaşı olabilir, doktor ziyaretlerinde ve resmi kurumlardaki işlerde refakat eder veya „sadece orada“ bulunurlar.*

bir tıbbi bakım hizmeti gerekli olabilir. Bu durum özellikle hastalığın çok ağır, şikayetlerin çok çeşitli olduğu ve böylece 24 saat bir bakım gerekli hale geldiğinde sözkonusu olur. Bunun için bu amaca yönelik eğitilmiş özel bakım ekipleri vardır. Bu ekiplerde de çok farklı uzmanlık alanlarından personel çalışmaktadır: İlave eğitim almış olan doktorlar (Palyatif Tıp Uzman Hekimi), bakıcı personel,

sosyal çalışmacılar vs. Bu tür bir yardıma uzmanlaşmış ayakta palyatif bakım hizmeti denir (SAPV). Bu bakım hizmeti bir doktor tarafından reçete edilmesi gerekmektedir.

Gönüllü hospis çalışanları ilave olarak durumun hafifletilmesi ve refakat amacıyla görevlendirilebilmektedir (Bkz: Bilgi Kutusu).

### **Yatarak bakım hizmeti**

Evde bakım farklı nedenlerden dolayı (artık mümkün değilse eğer, ağır hasta ve ölümün eşiğinde olan insanlar hospis ve palyatif bakımın yatarak hizmet veren kuruluşlarında da hizmet alabilirler. Bunlar hastanelerdeki palyatif bakım veya palyatif tıp hizmetleridir veya yatarak hizmet veren hospislerdir (veya kısaca: “Hospis” denmektedir).

### **Hastanede palyatif bakım hizmeti**

Bavyera’daki birçok hastanenin artık kendine ait palyatif bakım servisleri vardır veya palyatif sağlık hizmetleri sunmaktadırlar. Bu servislerde özel eğitimli personel ağır hastaları ve ölümün eşiğinde olanların bakımını yapar ve yakınlarına destek olurlar. Normal şartlarda hastanedeki bakım uzun vadeli değildir ve hastanın stabil hale getirilerek taburcu

edildikten sonra en kısa sürede tekrar evine, yatarak hizmet veren bir hospise veya bakım hizmeti veren bir kuruluşa dönmesini amaçlar.

### **Yatarak bakım hizmeti veren hospisler**

Evde bakım mümkün değilse ve hastaneye sevk gerekmiyorsa ağır hastalar ve ölümün eşliğinde olan insanlar yatarak hizmet veren hospislere yatırılabilir. Bakım hizmeti genelde tek kişilik odalarda sunulur. Hospis'deki atmosfer „aile ortamındaki gibi“ olup, hastaların kendilerini hastanede değil, mümkünse evlerindeki gibi hissetmeleri amaçlanmaktadır. „Aile ortamı gibi“ demek, ölümün eşliğinde olan hastanın ailesinin de isteğe bağlı olarak tedavi, bakım ve refakat hizmetlerine dahil edilmesi anlamına gelir. Bakım hizmetleri ihtiyaca göre aile hekimi veya SAPV ekibinin doktoru, bakıcı personel ve gönüllü hospis çalışanları tarafından sunulur. Ayrıca ilave olarak müzik, sanat veya ergoterapi gibi ilave tedavilerden faydalanmak mümkündür.

Yatarak bakım hizmeti veren hospislerin birçoğu özel olarak donatılmış odalarda kişinin son nefesini vermesine imkan tanımaktadır. Burada huzur içinde kişinin ve ailesinin



istekleri ve inancı gereği vefat ve yas ritüelleri uygulanabilmektedir (Bakınız sayfa 11).

### **Çocuklar ve gençler için hospis ve palyatif bakım hizmetleri**

Ne yazık ki çocuklar ve gençler de zaman zaman o kadar ağır hastalanıyorlar ki, diğerlerine göre daha kısa bir ömürleri olabiliyor ve palyatif bakım hizmetleri almaları gerekiyor. Bakımları, bakım hizmetlerini sunanlar açısından son derece büyük bir sınamayı da beraberinde getiriyor. Onlar çoğu zaman yıllarca devam eden bakıma ve refakata ihtiyaç duyarlar. Evde bakım hizmetleri de onlar ve aileleri için son derece önemlidir.

Bu nedenle onlar için özel bakım hizmetleri/kuruluşları veya özel eğitilmiş personel

## Sigortalı için hangi masraflar çıkmaktadır?

*Almanya'da hospis ve palyatif bakım hizmeti için katkı payı ödenmesi gerekmemektedir. Doktor tarafından ayakta özel bir palyatif bakım hizmeti (SAPV) ihtiyacı tespit edilirse, bu durumda doktorun reçete etmesi neticesinde sağlık sigortası bu hizmetleri de karşılamaktadır. Sigortalılar ayrıca sağlık sigortalarından hospis ve palyatif bakım hizmetleri hakkında ücretsiz bireysel danışmanlık ve destek alma hakkına sahiptirler.*

vardır: Çocuklara yönelik hospis çalışanları, yatarak bakım hizmeti veren çocuk hospisi veya ayakta uzman bakım hizmeti veren çocuk palyatif ekipleri (Çocuklar ve gençler için ayakta bakım hizmeti veren uzmanlaşmış palyatif bakım hizmeti ["spezialisierte ambulante Palliativversorgung für Kinder und Jugendliche", kısaca: SAPV KJ]). Münih Üniversite Hastanesi'nde 2016 yılında ayrıca bir Çocuk Palyatif Bakım Hizmeti Servisi açılacaktır.

## Hasta olarak hangi haklara sahibim ve karar alamayacak durumda olduğumda önemli kararları yerime kim verecek?

Temel olarak sağlıkla ilgili alınacak kararlarda her zaman hastanın arzusu belirleyicidir. Doktorlar hastanın bu arzusunu tedavilerde her zaman dikkate alarak, kararlarına riayet etmek zorundadırlar. Bu demektir ki, Almanya'daki doktorlar hastalarını sadece tedavi ederek acılarını azaltmakla yükümlü değil, aynı zamanda hastanın tıbbi bir tedavinin önemini ve sonuçlarını anlayıp anlamadığını ve neticesinde tedavi için olumlu veya olumsuz karar verip veremeyeceğini kontrol etmekle de yükümlüdürler.

Dil engeli nedeniyle iletişimde zorluk yaşıyorsanız tercümanlar görevlendirilebilir. Bu durum palyatif bakım hizmeti kapsamındaki tedaviler için de geçerlidir, özellikle de yaşamı uzatıcı tedbirlerin alınıp alınmaması konusunda karar verilecekse.

Ağır bir hastalık, kaza veya yaşlılığa bağlı bedensel ve/veya zihinsel sınırlamalar nedeniyle, örn. gündeme gelebilecek bir tedavi ile ilgili önemli kararların kişi tarafından tek başına verilemeyeceği ve yaşamla ilgili belli başlı konuların bağımsız olarak düzenlenemediği



durumlar ortaya çıkabilecektir. Almanya’da, örn. sadece akrabası olduğu için bir başkası adına karar verilemez (İstisna: Ebeveynlerin 18 yaş altındaki çocukları). Bu nedenle doktor tedavisi ile ilgili kendi görüşlerini erken bir dönemde bildirmek (hastalandıktan sonra değil) veya bu önemli kararları kendisi için kimin alacağını tespit etmek tavsiye edilmektedir. Böyle bir durum için çeşitli tedbir imkanları vardır.

### **Hasta Talimatı nedir (“Patientenverfügung“)?**

Bu belgeyle kişi, kendi arzusunu açıklayabilecek ve kararlar alamayacak durumda olduğunda nasıl davranılması gerektiğini yazılı olarak tespit edebilir. Böylece hayati tehlike oluşturan bir hastalığa karşı başka hangi tıbbi tedbirlerin alınıp alınmaması gerektiği önden tespit edilebilmektedir. Bu sayede kişinin özerklik hakkının muhafaza edilmesi amaçlanmaktadır.

Hasta talimatının (“Patientenverfügung“) hukuken geçerli olması için yazılı olarak kaleme alınmış olması gerekir. Sözlü bir bildirim yeterli değildir. Hangi durumlarda tıbbi ted-

birlerin reddedilmesi gerektiği veya hangi tedavinin arzu edildiğinin çok net olarak tespit edilmesi kesinlikle yararlı olacaktır.

Tıbbi tedavi alanındaki hukuki mevzuat çok karmaşık ve bazen de zor anlaşılır olduğundan daha önce danışmak faydalı olacaktır. Bu konuda örneğin aile hekiminize danışmanız mümkündür. Ayrıca sosyal yardım kuruluşları (Wohlfahrtsverbände) veya tüketici hakları merkezleri de danışmanlık hizmeti vermektedir. Bazı hospis dernekleri de ücretsiz danışmanlık hizmeti sunarlar.

Hasta talimatı (“Patientenverfügung“) tedavilerde bütün katılanlar açısından hukuken bağlayıcıdır. Ancak her zaman değişiklik yapılabilir ve (sözlü olarak da) iptal edilebilir. Yardımcı olması bakımından kişiye adapte edilebilen ücretsiz hazır matbu formlar vardır.

### **Tedbir Vekaletnamesi nedir (“Vorsorgevollmacht“)?**

Almanya’da ayrıca her insanın tedbir vekaletnamesi (“Vorsorgevollmacht“) vasıtasıyla bir başka kişiye, tek tek veya birden fazla yaşam alanı (Örn. hukuki, finansal veya tıbbi konularda) ve bunlarla bağlantılı konularla ilgilen-



me ve kişinin kendisi eğer ilgilenemeyecek durumdaysa önemli kararlar alma konusunda yetki verme imkanı vardır. Bu örneğin doktorun alacağı sağlık tedbirleriyle ilgili olabilir.

Bu arada tabii ki vekaletnamenin detayında hangi alanları kapsayacağı tespit edilebilir. Acil durumlarda da her zaman ulaşılabilir olması için daima yanında vekaletnameye ve vekil tayin edilene işaret eden bir kart taşımak faydalı olacaktır. Ayrıca vekaletname ya vekil tayin edilene verilmeli veya ona vekaletnamenin nerede saklandığı söylenmelidir. Vekaletname kanıt vasfı olması nedeniyle her zaman yazılı olmalıdır. Çok önemli kararlar sözkonusu olduğundan, ilke olarak sadece

tam anlamıyla güven duyulan bir kişiye vekalet verilmelidir. Bu vekalet (Vasilik talimatnamesinden/ (“Betreuungsverfügung”) farklı olarak, bir sonraki maddeye bakınız) mahkemenin denetimi altında bulunmamaktadır.

### Vasilik Talimatnamesi (“Betreuungsverfügung”) nedir?

Tedbir vekaletnamesinde (“Vorsorgevollmacht”) olduğu gibi Vasilik talimatnamesinde de, ihtiyaç halinde mahkeme (vesayet mahkemesi) tarafından yasal vasi olarak tayin edilebilecek bir kişi tespit edilebilir.

Ağır bir hastalık öncesinde belli bir kişiye vekalet verilmediyse, bu durumda vasi mahkemesi tarafından, tek tek veya hukuki olarak önemli tüm yaşam alanlarına vekalet edecek (mahkeme denetiminde) bir vasi tayin edilebilir.

Vasiler aile fertleri veya yabancı kişiler de olabilir. Son anılanlar gönüllü veya profesyonel vasilerdir. Ancak yine burada da tüm kararlarda kişinin arzusu belirleyicidir. Örneğin vasilik talimatnamesi (“Betreuungsverfügung”) ile ilgili danışmanlık hizmetini yerel vasilik dernekleri sunmaktadırlar.

## Veda, yas ve defin işleri nasıl organize edilebilir? Neye dikkat etmem gerekir?

Bir insan öldüğünde yakınları için sükunetle ve onurlu bir şekilde onunla vedalaşmak ve kendi geleneklerine göre yas tutmak önemlidir. Hospis ve palyatif bakım hizmetleri bu konulara dikkat etmekte ve mümkün mertebe tüm istekleri yerine getirmeye ve ilgililere destek olmaya çalışmaktadır.

Yatarak bakım hizmeti veren hospisler genelde yas desteği de sunar. Merhumun ve ailesinin kişisel istekleri doğrultusunda veda, yas ve cenaze törenini yerine getirebilmeleri için, genelde (dini açıdan nötür döşenmiş) kişisel mekanlar bulunmaktadır. Günümüzde pek çok hastane ve bakım evi de bu imkanı sunmaktadır. Personelimizin gerekli hazırlıkları yapabilmesi için vakitlice bilgi edinin ve en kısa sürede isteklerinizi dile getirin.

Almanya'da her merhum gömülmek zorundadır. Defin işlemi birçok eyalette ölümün tespitinden sonra en erken 48 saat içinde yapılabilmekte olup, daha erken bir defin işlemi ise alınacak özel bir izinle belli şartlar altında mümkün olabilmektedir. Kanunlara göre doktor tarafından muayenesi yapılan merhumun (ölümün ve ölüm nedeninin tes-

## Tedbir İşlemleri Sicil Merkezi ("Zentrales Vorsorgeregister")

*Federal Noterler Odası Tedbir İşlemleri Sicil Merkezinde hasta talimatları ("Patientenverfügung"), tedbir vekaletnameleri ("Vorsorgevollmacht") ve vasilik talimatnameleri ("Betreuungsverfügung") sicile kayıt ettirilebilir. Sicilde kaydın bulunmasının avantajı acil durumlarda bir vekaletin veya talimatnamenin bulunup bulunmadığının süratle çözüme kavuşturulabilmesidir (Bkz: „İlave bilgiler ve önemli adresler“, sayfa 14).*

piti) bakımı yani yıkanması ve hazırlanması genellikle bakım personeli veya gassal tarafından yapılır. Anlaşmaya göre ve belli başlı düzenlemelere bağlı kalmak şartıyla, bazı dini kurallardan dolayı cenazeye muamelelerin farklı olması ve/veya farklı dine mensup bir kimsenin cesede dokunması sorun teşkil ediyorsa, aile efradının istemesi durumunda kendileri yardım edebilir ya da bakım işlemini üstlenebilirler.

Almanya'da bir gassalla konuşup anlaştıktan sonra merhumun eve nakli ve orada bekletilmesi prensip olarak mümkündür. Daha sonra cenaze her durumda bir morga götürülmelidir.

Bavyera Eyaleti'nde „tabut zorunluluğu“ (“Sargpflicht”) vardır, yani defin işlemleri bir tabutla gerçekleşir. Cenaze işlemlerini yapan birçok kuruluş merhumların/ölülerin isteğe bağlı olarak kendi ülkelerinde gömülmeleri hususunda uzmanlaşmış durumdadırlar. Hı-

ristiyan mezarlıklarının yanı sıra artık diğer dini cemaatlere ait defin yerleri de sıkça mevcuttur.

Defin işlemleri ile ilgili tüm sorularda yerel defin enstitüleri danışmanlık hizmeti vermektedir.

## İlave bilgiler ve önemli adresler:

### **Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege**

Haidenauplatz 1

81667 München

[www.stmgp.bayern.de](http://www.stmgp.bayern.de)

*Bavyera Eyaleti Sağlık ve Bakım Bakanlığı internet sayfasında hospis çalışmaları ([www.stmgp.bayern.de/hospiz/](http://www.stmgp.bayern.de/hospiz/)) ve palyatif tıpla ([www.stmgp.bayern.de/palliativmedizin/](http://www.stmgp.bayern.de/palliativmedizin/)) ilgili çok kapsamlı bilgiler vermekte ve başka iletişim adresleri ve bilgi edinme imkanı sunmaktadır.*

### **Bayerisches Staatsministerium der Justiz**

Prielmayerstraße 7

80335 München

[www.justiz.bayern.de](http://www.justiz.bayern.de)

*Bavyera Adalet Bakanlığı ve C.H. Beck Yayınevi tarafından çıkarılan „Kaza, Hastalık ve Yaşlılıkta Ön Tedbir“ broşüründen (internette*

*[www.bestellen.bayern.de](http://www.bestellen.bayern.de) adresinden ücretsiz indirilebilir ve kitapçılarda şu sıra (2016) 5.50 Avro'ya satın alınabilir) detaylı olarak hasta talimatı (“Patientenverfügung”), tedbir vekaletnamesi (“Vorsorgevollmacht”) ve vasilik talimatnamesi (“Betreuungsverfügung”) ile ilgili hukuki sorular hakkında bilgi edinebilirsiniz.*

### **Bayerischer Hospiz- und Palliativverband (BHPV e.V.)**

Innere Regensburger Straße 13

84034 Landshut

Tel.: 0871 9750730

Fax: 0871 9750742

E-Mail: [info@bhpv.de](mailto:info@bhpv.de)

[www.bhpv.de](http://www.bhpv.de)

*BHPV e.V. temel bilgi materyali hazır bulunmaktadır ve „Hospis ve Palyatif Bakım“ rehberini çıkarmaktadır ki, bu rehber oradan ücretsiz sipariş edilebilir ya da ([www.bhpv.de/wegweiser](http://www.bhpv.de/wegweiser)) internet sayfasından indirilebilir. Bu broşür iyi anlaşılır bilgilerin yanısıra bakım kuruluşlarının iletişim bilgilerini de içerir.*

## **Bayerische Stiftung Hospiz**

Hegelstraße 2

95447 Bayreuth

Tel.: 0921 6053350

Fax: 0921 6053902

E-Mail: hospiz@zbfbs.bayern.de

www.bayerische-stiftung-hospiz.de

*Vakıf özellikle hospis çalışmaları hakkında bilgilendirir ve ayrıca Bavyera Hospis Çalışanlarının gönüllü çalışmalarını da destekler.*

---

## **Deutsche Gesellschaft für**

### **Palliativmedizin e.V.**

Aachener Str. 5

10713 Berlin

Tel.: 030 30101000

Fax: 030 301010016

E-Mail: dgp@dgpalliativmedizin.de

www.dgpalliativmedizin.de

*Alman Palyatif Tıp Birliği e.V. palyatif bakım konusunda A'dan Z'ye bilgi verir. Birlik tarafından oluşturulan internet platformunda (www.wegweiser-hospiz-palliativmedizin.de) size en yakın olan bakım hizmetlerini hedef doğrultusunda arayabilirsiniz.*

## **Bestatterverband Bayern e.V.**

Nymphenburger Straße 118

80636 München

Tel.: 089 12664550

Fax: 089 12664551

E-Mail: geschaeftsstelle@bestatterverband-bayern.de

www.bestatterverband-bayern.de

*Bavyera Gassaller Birliği e.V. defin işlemleri ve diğer işlemler hakkında A'dan Z'ye bütün önemli sorularla ilgili bilgi verir.*

---

## **Zentrales Vorsorgeregister der Bundesnotarkammer**

Körperschaft des öffentlichen Rechts –

Zentrales Vorsorgeregister

Postfach 08 01 51

10001 Berlin

Hizmet telefonu: 0800 3550500 (ücretsiz)

Pzt–Pe: 7:00'den 17:00'ye kadar

Cuma: 7:00'den 13:00'e kadar

Online kayıt: www.vorsorgeregister.de

*Hasta talimatları ("Patientenverfügung"), tedbir vekaletnameleri ("Vorsorgevollmacht") ve vasiyetlik talimatnameleri ("Betreuungsverfügung) merkezi sicil kayıtları.*

## Teşekkür

Bu broşürün hazırlanmasında mesleki bilgileriyle büyük ölçüde katkıda bulunan uzmanlara teşekkür ederiz.

### Rehberin ilgili dillere çevrilmesinden sorumlu uzmanlar:

Dr. Abdul Nasser Al-Masri (Arapça)

Elena Goerzen (Rusça)

Tangazar Marini (Kürtçe-Kurmanci)

Dr. Nezh Pala (Türkçe)

Miloš Petković (Sırpça-Hırvatça)

Matthias Wentzlaff-Eggebert (İngilizce)

Teresa Willenborg (Lehçe)

via text-Übersetzernetzwerk:

Dimiter Traptshev (Bulgarca),

Cristian Bălănescu (Rumence)

**Dr. med. Elisabeth Albrecht**

Ekip şefi PALLIAMO Regensburg SAPV

**Prof. Dr. med. Claudia Bausewein PhD MSc**

Palyatif Tıp Kliniği ve Polikliniği Müdürü

Münih Üniversite Hastanesi

**Dr. med. Johannes Bükki**

Yönetici Hekim

SAPV-Team Hospizdienst DaSein e.V. Münih

**Dr. med. Winfried Gahbler**

Anestezi Uzmanı, Ek Unvan Palyatif Tıp, Ek Unvan Özel

Ağrı Terapisi, Aachen

**Dr. med. Roland Hanke**

Yönetici Hekim, Palliativ-Care Team Fürth

**Wilfried Krames**

Bakanlık Müşaviri

Bavyera Adalet Bakanlığı

**Dr. Erich Rösch**

Genel Müdür

Bavyera Hospis ve Palyatif Bakım Birliği (BHPB), Landshut

**Ali Türk**

Genel Müdür, Yüksek Sosyal Bilimci, Transkültürel

Müşavirlik Enstitüsü (Müşavirlik Derneği) e.V. Dernek

Müşaviri

**Prof. Dr. Maria Wasner**

Katolik Uygulamalı Bilimler Üniversitesi Vakfı Münih

ve Münih Üniversitesi Hastanesi Çocuk Palyatif Tıbbı

Koordinasyon Merkezi

## Elinizdeki rehberde aşağıdaki konular hakkında cevaplar bulabilirsiniz:

- Hospis ve palyatif bakım hizmeti nedir?
- Bavyera'da hangi bakım hizmetleri var ve hangi hizmetler sunulmaktadır?
- Sigortalı için hangi masraflar ortaya çıkmaktadır?
- Hasta olarak hangi haklara sahibim ve karar alamayacak durumda olduğumda önemli kararları yerime kim verecek?
- Hasta talimatı nedir ("Patientenverfügung")?
- Tedbir vekaletnamesi nedir ("Vorsorgevollmacht")?
- Vasilik talimatnamesi nedir ("Betreuungsverfügung")?
- Veda, yas ve defin işlerini nasıl organize edebilirim? Neye dikkat etmem gerekir?

Teslim eden: